

**INTERNATIONAL STANDARD
NORME INTERNATIONALE
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ**



5843/1

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

**Aerospace construction — List of equivalent terms —
Part 1: Aerospace electrical equipment**

First edition — 1985-02-15

**Constructions aérospatiales — Liste de termes
équivalents —
Partie 1: Appareillage électrique de l'aéronautique**

Première édition — 1985-02-15

**Авиакосмические конструкции — Список эквивалентных
терминов —
Часть 1: Авиакосмическое электрооборудование**

Первое издание — 1985-02-15

UDC/CDU/УДК 621.3 : 629.7 : 001.4

Ref. No./Réf. n° : ISO 5843/1-1985 (E/F/R)

Ссылка N°: ИСО 5843/1-1985 (А/Ф/Р)

Descriptors: aircraft industry, electrical equipment, vocabulary./**Descripteurs:** industrie aéronautique, appareillage électrique, vocabulaire./**Дескрипторы:** промышленность авиационная, оборудование электротехническое, словарь.

Price based on 26 pages/Prix basé sur 26 pages/Цена рассчитана на 26 стр

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 5843/1 was prepared by Technical Committee ISO/TC 20, *Aircraft and space vehicles*.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 5843/1 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 20, *Aéronautique et espace*.

Предисловие

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Деятельность по разработке Международных Стандартов проводится техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах.

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение перед их утверждением Советом ИСО в качестве Международных Стандартов. Они одобряются в соответствии с порядками работ ИСО, требующими одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 5843/1 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 20, *Авиационные и космические аппараты*.

- © International Organization for Standardization, 1985 ●
- © Organisation internationale de normalisation, 1985 ●
- © Международная Организация по Стандартизации, 1985 ●

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse/Издано в Швейцарии

Contents

	Page
Scope and field of application	1
Equivalent English, French, Russian and German terms	2
Alphabetical indexes	
French	16
Russian	19
German	23

Sommaire

	Page
Objet et domaine d'application	1
Termes équivalents en anglais, français, russe et allemand	2
Index alphabétiques	
Français	16
Russe	19
Allemand	23

Содержание

	Стр.
Объект и область применения	1
Эквивалентные термины на английском, французском, русском и немецком языках	2
Алфавитные указатели	
Французский	16
Русский	19
Немецкий	23

This page intentionally left blank

**Aerospace
construction —
List of
equivalent terms —
Part 1: Aerospace
electrical equipment**

**Constructions
aérospatiales —
Liste de termes
équivalents —
Partie 1: Appareillage
électrique de
l'aéronautique**

**Авиакосмические
конструкции —
Список эквивалентных
терминов —
Часть 1:
Авиакосмическое
электрооборудование**

**Scope and field of
application**

ISO 5843 establishes a list of equivalent terms used in the field of aerospace construction. This part of ISO 5843 gives those terms relating to aerospace electrical equipment.

NOTE — In addition to the terms given in the three official ISO languages (English, French and Russian), this part of ISO 5843 gives the equivalent terms in German. These terms have been included at the request of ISO Technical Committee ISO/TC 20, and are published under the responsibility of the member body for Germany, F.R. (DIN). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

**Objet et domaine
d'application**

L'ISO 5843 établit une liste de termes équivalents utilisés dans le domaine des constructions aérospatiales. La présente partie de l'ISO 5843 donne les termes équivalents relatifs à l'appareillage électrique de l'aéronautique.

NOTE — En plus des termes donnés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), la présente partie de l'ISO 5843 donne les termes équivalents en allemand. Ces termes ont été inclus à la demande du comité technique ISO/TC 20 et sont publiés sous la responsabilité du comité membre de l'Allemagne, R.F. (DIN). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes ISO.

**Объект и область
применения**

ИСО 5843 приводит список эквивалентных терминов, применяемых в области авиакосмических конструкций. Настоящая часть ИСО 5843 дает эквивалентные термины по авиакосмическому электрооборудованию.

ПРИМЕЧАНИЕ — В дополнение к терминам на трех официальных языках ИСО (английском, французском и русском) настоящая часть ИСО 5843 включает также эквивалентные термины на немецком языке. Эти термины были включены по просьбе Технического Комитета ИСО/ТК 20 и публикуются под ответственность Комитета-члена Федеративной Республики Германии (ДИН). Однако, только термины, приведенные на официальных языках, могут считаться терминами ИСО.

Equivalent English, French, Russian and German terms
Termes équivalents en anglais, français, russe et allemand
Эквивалентные термины на английском, французском, русском и немецком языках

English	Français	Русский	Deutsch
A			
1 actuator, electric linear	vérin électrique à translation	электромеханизм поступательного движения	elektrischer Linearstellmotor
2 actuator, electric rotary	vérin électrique tournant	электромеханизм вращательного движения	elektrischer Drehstellmotor
3 adjustment, voltage	réglage de tension	регулировка напряжения	Spannungseinstellung
4 alternator, brushless	alternateur sans balai	бесщеточный генератор	bürstenloser Generator
5 alternator, fixed frequency	alternateur à fréquence fixe	генератор переменного тока постоянной частоты	Wechselstromgenerator [Konstantfrequenz]
6 amplidyne	amplidyne	электромашиный усилитель следящего привода	Amplidyne
7 annunciator	tableau de signalisation	сигнальное световое табло	Warnleuchtentafel
8 annunciator; warning light	signalisation lumineuse	световой сигнализатор	Anzeigeleuchte
9 apparatus, aircraft electrical	appareillage électrique de bord	авиационный электрический аппарат	elektrische Ausrüstung für Luftfahrzeuge
B			
10 bar; bus	barre omnibus	шина	Sammelschiene
11 bar [bus], distribution	barre omnibus de distribution	распределительная шина	Verteilerschiene
12 bar, generator	barre omnibus de générateur	шина генератора	Generatorsammelschiene
13 battery, aircraft	batterie de bord	бортовая аккумуляторная батарея	Luftfahrzeugbordnetz
14 battery, emergency	batterie de secours	аварийная аккумуляторная батарея	Notbatterie
15 battery, ground	batterie d'aérodrome	аэродромная аккумуляторная батарея	Bodenbatterie
16 battery, nickel-cadmium	batterie au nickel-cadmium	никелево-кадмиевая аккумуляторная батарея	Nickel-Cadmium-Batterie
17 battery, nickel-zinc	batterie au nickel-zinc	никелево-цинковая аккумуляторная батарея	Nickel-Zink-Batterie
18 battery, silver-cadmium	batterie argent-cadmium	серебряно-кадмиевая аккумуляторная батарея	Silber-Cadmium-Batterie
19 battery, silver-zinc oxide	batterie argent-zinc	серебряно-цинковая аккумуляторная батарея	Silber-Zinkoxid-Batterie
20 battery, standby	batterie de réserve	резервная аккумуляторная батарея	Reservebatterie
21 bonding	métallisation	металлизация	Masseverbindung
22 box, distribution	boîte de distribution	распределительная коробка	Verteilerkasten

	English	Français	Русский	Deutsch
23	box, relay	boîte-relais	релейная коробка	Relaiskasten
24	brake, electromagnetic	frein électromagnétique	электромагнитный тормоз	elektromagnetische Bremse
25	breaker, automatic protective device circuit	dispositif de protection automatique	автомат защиты сети	automatischer Schutzschalter
26	breaker, bimetallic circuit	disjoncteur bilame	биметаллический автомат защиты сети	Schutzschalter mit Bimetall-auslöser
27	breaker, non-trip free circuit	disjoncteur empêché	автомат защиты сети без свободного расцепления	Schutzschalter ohne Frei-auslösung
28	breaker, remote-controlled circuit	disjoncteur commandé à distance	автомат защиты сети с дистанционным управлением	Schutzschalter mit Fern-auslösung
29	breaker, reverse current circuit	disjoncteur à courant inverse	автоматический выключатель обратного тока	Rückstrom-Schutzschalter
30	breaker, split system	contacteur de couplage (de réseaux)	контактор расцепленной системы	Trennschütz
31	breaker, thermal circuit	disjoncteur thermique	тепловой автомат защиты сети	thermischer Schutzschalter
32	breaker, trip free circuit	disjoncteur à déclenchement libre	автомат защиты сети со свободным расцеплением	Schutzschalter mit Frei-auslösung
33	bundle (aircraft cable)	mise en faisceaux (de câbles pour aéronef)	жгутовка (самолетных проводов)	Bündeln (Luftfahrzeugleitungen)
34	bus; bar	barre omnibus	шина	Sammelschiene
35	bus, alternating current [a.c.]	barre omnibus pour courant alternatif	шина переменного тока	Wechselstromsammelschiene
36	bus [bar], battery	barre omnibus de batterie	шина аккумуляторной батареи	Batteriesammelschiene
37	bus [bar], direct current [d.c.]	barre omnibus pour courant continu	шина постоянного тока	Gleichstromsammelschiene
38	bus [bar], distribution	barre omnibus de distribution	распределительная шина	Verteilerschiene
39	bus [bar], emergency	barre de sécurité	аварийная шина	Vorrangsammelschiene
40	bus, main	barre omnibus principale	главная шина	Hauptsammelschiene
41	bus, main supply	barre d'alimentation	питающая шина	Hauptstromversorgung (Sammelschiene)
42	bus, tie	barre de transfert (de liaison)	сборная шина	Anschlußschiene
C				
43	cable, aircraft electric	conducteur électrique de bord	самолетный провод	Luftfahrzeugleitung
44	cable, ground supply	câble d'alimentation électrique d'aérodrome	кабель аэродромного электропитания	Außenbordstromversorgungsleitung
45	cable, screened	câble blindé	экранированный провод	geschirmte Leitung
46	capacity, nominal; rated output	puissance nominale	номинальная мощность	Nennleistung
47	cart, battery	chariot de batterie	аккумуляторная тележка	Batteriewagen
48	channel, generating	chaîne de génération	генераторный канал	Generatorsammelschiene
49	characteristic, control	caractéristique de régulation	регулирующая характеристика	Regelkennlinie

	English	Français	Русский	Deutsch
50	characteristic, speed/torque	caractéristique mécanique	механическая характеристика	Drehzahl- Drehmoment- Kennlinie
51	characteristic, time/current	caractéristique temps/courant	амперсекундная характеристика	Zeit-Strom-Kennlinie
52	circuit, battery	circuit de batterie	цепь аккумуляторной батареи	Batteriestromkreis
53	circuit, control	schéma de commande	схема управления	Steuerkreis; Steuerkreisschaltung
54	circuit, essential	circuit essentiel	жизненно важная цепь	lebenswichtiger Stromkreis
55	circuit, feeder	schéma d'alimentation ; circuit d'alimentation	фидерная схема; фидерная цепь	Speiseleitung [Versorgungsleitung]
56	circuit, generator	circuit de générateur	цепь генератора	Generatorstromkreis
57	circuit, generator excitation	circuit d'excitation de générateur	цепь возбуждения генератора	Generatorerregerkreis
58	circuit, interlocking	circuit d'interdiction	цепь блокировки	Verriegelungsstromkreis
59	circuit, protected	circuit protégé	защищаемая цепь	geschützter Stromkreis
60	circuit, switched	circuit commuté	коммутируемая цепь	geschalteter Stromkreis
61	circuit, warning	schéma de signalisation	схема сигнализации	Warnkreis; Warnkreisschaltung
62	compensation, temperature ; thermocompensation	compensation de température ; compensation thermique	термокомпенсация	Temperaturkompensation
63	connector, electrical	connecteur électrique	электрический соединитель	elektrischer Steckverbinder
64	connector, external power	prise de parc	соединитель аэродромного питания	Steckverbinder für Außenbordstromversorgung [Außenbordsteckverbinder]
65	connector, feed through	connecteur de traversée	проходной соединитель	Durchführungssteckverbinder
66	connector, plug and socket-type	connecteur à contacts mâles et femelles	соединитель	Steckverbindung [Stecker und Steckdose]
67	connector, sealed	connecteur étanche	герметический соединитель	abgedichteter Steckverbinder
68	consumption, current	consommation de courant	потребляемый ток	Stromaufnahme
69	contact, female	contact femelle	гнездо	Steckbuchse
70	contact, male	contact mâle	штырь	Steckerstift [Steckverbinder]
71	contact, male — of connector	contact mâle de connecteur	штырь соединителя	Stecker (einer Steckverbindung)
72	contactor, aircraft	contacteur de bord	бортовой контактор	Luftfahrzeugschütz
73	contactor, bus tie	contacteur de transfert entre barres	контактор связи шин	Sammelschienen-Umschalt- schütz
74	contactor, change-over	contacteur inverseur	переключающий контактор	Umschalterschütz
75	contactor, continuously rated	contacteur de régime permanent	контактор продолжительного режима	zeitverzögertes Schütz
76	contactor, double-pole	contacteur bipolaire	двухполюсный контактор	zweipoliges Schütz
77	contactor, ground supply	contacteur d'alimentation au sol	контактор наземного питания	Außenbordstromschütz
78	contactor, hermetically sealed	contacteur hermétique	контактор в герметическом кожухе	hermetisch gekapseltes Schütz

English	Français	Русский	Deutsch
79 contactor, hybrid	contacteur hybride	гибридный контактор	Hybridschütz
80 contactor, load shed	contacteur de délestage	контактор сброса нагрузки	Lastabschalterschütz
81 contactor, normally closed	rupteur	отключающий контактор	Schütz mit Abschaltfunktion
82 contactor, normally open	contacteur de mise en circuit	включающий контактор	Schütz mit Einschaltfunktion
83 contactor, pull	bouton du type à tirer	вытяжная кнопка	Zugschalter
84 contactor, push	bouton-poussoir	нажимная кнопка	Druckschalter ; Taster
85 contactor, short-time rated	contacteur à régime momentané	контактор кратковременного режима	schnellabschaltendes Schütz
86 contactor, single-pole	contacteur unipolaire	однополюсный контактор	einpoliges Schütz
87 contactor, solid-state	contacteur statique	полупроводниковый контактор	Halbleiter-Schalter
88 control of frequency	régulation de fréquence	регулирование частоты	Frequenzregelung
89 control, voltage	régulation de tension	регулирование напряжения	Spannungsregelung
90 cooling, generator air	ventilation de générateur	продув генератора	Generatorluftkühlung
91 current, cut-in	courant d'appel	ток включения	Einschaltstrom
92 current, cut-off	courant de coupure	ток отсечки	Ausschaltstrom
93 current, rated ; current rating	courant nominal	номинальный ток	Nennstrom
94 current, short-circuit	courant de court-circuit	ток короткого замыкания	Kurzschlußstrom
95 current, stabilized-frequency a.c.	courant alternatif à fréquence stabilisée	переменный ток стабильной частоты	frequenzstabilisierter Wechselstrom
96 current, starting	courant de démarrage	пусковой ток	Anlaßstrom ; Anlaufstrom
97 current, triggering	courant d'amorçage	ток срабатывания	Auslösestrom
98 cut-out, generator	mise hors circuit de générateur	отключение генератора	Generatorabschaltung

D

99 device, distribution ; distributor	dispositif de distribution ; distributeur	распределительное устройство	Stromverteiler
100 device, electromechanical	dispositif électromécanique	электрохимическое устройство	elektromechanisches Gerät
101 device, overcurrent protective	dispositif de protection de surintensité	аппарат (устройство) токовой защиты	Überstromschutzeinrichtung
102 device, protective ; protector	dispositif de protection	аппарат защиты	Schutzeinrichtung
103 device, warning	dispositif d'alarme	сигнализатор	Warnvorrichtung
104 discharger, static	déperditeur de potentiel	электростатический разрядник	Ableiter für statische Elektrizität
105 distributor ; distribution device	distributeur ; dispositif de distribution	распределительное устройство	Stromverteiler
106 drive, constant-speed [CSD]	entraînement à vitesse constante	привод постоянных оборотов	Konstantdrehzahlantrieb
107 drive, generator	entraînement de générateur	привод генератора	Generatorantrieb

English	Français	Русский	Deutsch
108 drive of generator, hydraulic	entraînement hydraulique de générateur	гидропривод генератора	Generator-Hydraulikantrieb
109 drop, voltage	chute de tension admissible	допустимое падение напряжения	zulässiger Spannungsabfall
110 duct, cable	gaine de câble	кабелепровод	Leitungsführung ; Leitungskanal
111 dynamotor ; rotary transformer	convertisseur tournant	умформер	rotierender Umrichter
E			
112 electro-actuator, control	vérin électrique de commande	электромеханизм управления	elektrischer Stellmotor
113 electromagnet, actuating	électro-aimant de manœuvre	силовой электромагнит	elektromagnetischer Steller
114 electromagnet, plunger	électro-aimant à plongeur	втяжной электромагнит	Elektromagnetstößel [Solenoid]
115 entry, cable	câble d'arrivée	ввод провода	Leitungseinführung
116 equipment, aircraft [airborne]	appareillage [équipement] de bord	бортовая аппаратура	Bordgerät für Luftfahrzeuge
117 equipment, aircraft electrical	équipement électrique de bord	бортовое электрооборудование	elektrische Luftfahrzeug-bordausrüstung
118 equipment, generator protection	équipement de protection de générateur	защитная аппаратура генератора	Generatorschutzeinrichtungen
119 equipment, lighting	équipement d'éclairage	светотехническое оборудование	Beleuchtungseinrichtung
F			
120 feeder, aircraft electrical	câble d'alimentation de bord	фидер бортовой сети	Bordstromversorgungsleitung
121 feeder, distribution	câble de distribution	распределительный фидер	Stromverteilungsleitung
122 feeder, power supply	câble d'alimentation en énergie	питательный фидер	Stromversorgungsleitung
123 floodlight, aircraft	projecteur de bord	самолетная лампа-фара	Luftfahrzeugflutleuchte
124 floodlight, portable aircraft	projecteur portatif de bord	ручной самолетный прожектор	Handscheinwerfer für Luftfahrzeuge
125 frequency, over-	surfréquence	повышенная частота	Überfrequenz
126 frequency, under-	sous-fréquence	пониженная частота	Unterfrequenz
127 fuse, glass-tube	fusible à tube de verre	плавкий предохранитель в стеклянном корпусе	Glasschmelzsicherung [Feinsicherung]
128 fuse, quick-response	fusible à fusion rapide	малоинерционный предохранитель	flinke Sicherung
129 fuse, slow blow	fusible à fusion temporisée	инерционный предохранитель	träge Sicherung
G			
130 gear, protective	dispositif de protection	аппаратура защиты	Schutzeinrichtungen
131 generator, air-cooled aircraft	générateur refroidi par air	генератор с воздушным охлаждением	luftgekühlter Luftfahrzeugbord-generator
132 generator, aircraft	générateur de bord	бортовой генератор	Luftfahrzeugbordgenerator

	English	Français	Русский	Deutsch
133	generator, auxiliary power unit [APU]	générateur de groupe auxiliaire de puissance	генератор вспомогательной силовой установки	Hilfsaggregat
134	generator, APU-driven	générateur entraîné par groupe auxiliaire de puissance	генератор с приводом от вспомогательной силовой установки	vom Hilfsaggregat angetriebener Generator
135	generator, blast air-cooled	générateur refroidi par air soufflé	генератор с охлаждением продувом забортного воздуха	fremdbelüfteter Generator
136	generator, d.c.	générateur de courant continu	генератор постоянного тока	Gleichstromgenerator
137	generator, emergency [standby]	générateur de secours	аварийный генератор	Notstromgenerator
138	generator, emergency ram-air	générateur de secours à moulinet	аварийный генератор-ветрянкa	stauluftbetriebener Notstrom-generator
139	generator, engine-driven	générateur entraîné par le moteur	генератор с приводом от двигателя	vom Triebwerk angetriebener Generator
140	generator, integrated drive [IDG]	générateur à entraînement intégré	интегральный привод-генератор	Generator mit integrierendem Konstantdrehzahltrieb
141	generator, motor	moteur-générateur	мотор-генератор	Einankerumformer
142	generator, oil-cooled	générateur refroidi à l'huile	генератор с масляным охлаждением	ölgekühlter Generator
143	generator, rotating rectifier	générateur à redresseur tournant	генератор с вращающимися выпрямителями	Generator mit umlaufendem Gleichrichter; Gleichrichter im Rotor
144	generator, self-cooled	générateur autoventilé	самовентилирующийся генератор	Generator mit Selbstkühlung
145	generator, shaft-driven	générateur à arbre d'entraînement	приводимый валом генератор	Generator mit Zapfwellenantrieb; von der Nebenantriebswelle angetriebener Generator
146	generator, standby	générateur de réserve	резервный генератор	Reservegenerator
147	generator, three-phase	générateur triphasé	трехфазный генератор	Dreiphasen-Wechselstrom-generator
148	generator, variable-frequency a.c.	générateur de courant alternatif à fréquence variable	генератор переменного тока переменной частоты	Wechselstromgenerator [variable Frequenz]
149	grouping of cables	groupement de câbles	группировка проводов	Leitungsbündelung
150	guard, switch	cache de sécurité de commutateur	предохранительный колпачок переключателя	Schalterschutzkappe
I				
151	identification, aircraft cable	identification de câble de bord	маркировка самолетных проводов	Luftfahrzeug-Leitungskennzeichnung
152	installation, multiple circuit	installation à circuits multiples	система с независимым многократным резервированием	Anlage in Mehrfachausführung
153	installation, a.c., variable frequency power supply	système d'alimentation en courant alternatif à fréquence variable	система электроснабжения переменным током переменной частоты	Wechselstromversorgungsanlage mit variabler Frequenz
154	interference, electrical	interférence électrique	электрические помехи	elektrische Störungen
155	interference, magnetic	interférence magnétique	магнитные помехи	magnetische Störungen

	English	Français	Русский	Deutsch
156	interlock, battery	accouplement de batterie	блокировка аккумуляторной батареи	Verriegelung der Batterie
157	inverter, primary [main]	convertisseur principal	главный преобразователь	Hauptumformer
158	inverter, rotary	convertisseur tournant	электромашинный преобразователь	rotierender Umformer
159	inverter, standby	convertisseur de secours	резервный преобразователь	Reservestromwandler
160	inverter, static	convertisseur statique	статический преобразователь	statischer Umformer
L				
161	lamp, aircraft	lampe de bord	самолетная лампа	Luftfahrzeuglampe
162	lamp [light], cabin dome	plafonnier	самолетный плафон	Kabinendeckenleuchte
163	lamp, illuminating	lampe d'éclairage	лампа подсвета	Instrumentenbeleuchtung
164	lead, aircraft bonding	tresse de métallisation	перемычка металлизации	Masseverbinder für Luftfahrzeuge
165	lead-out	sortie de conducteur	вывод провода	Leitungsherausführung
166	light, aircraft code	feu de signalisation codé	кодовой самолетный огонь	Luftfahrzeugsignalleuchte
167	light, aircraft formation	feu de formation	строевой самолетный огонь	Verbandflugleuchte
168	light, anti-collision	feu anticollision	огонь для предотвращения столкновения	Zusammenstoßwarnleuchte
169	light, cabin	lampe de cabine	кабинная лампа	Führerraumleuchte ; Kabinenleuchte
170	light, emergency	lampe d'éclairage de secours	лампа аварийного освещения	Notleuchte
171	light, fuselage	feu de fuselage	фюзеляжный огонь	Rumpfleuchte
172	light, landing	phare d'atterrissage	посадочная фара	Landescheinwerfer
173	light, navigation	feu de navigation	навигационный огонь	Positionsleuchte
174	light, portable	baladeuse	переносная лампа	Handleuchte
175	light, position	feu de position	бортовой аэронавигационный огонь	Positionsleuchte
176	light, tail navigation	feu de position de queue	хвостовой аэронавигационный огонь	Heckpositionsleuchte
177	light, taxi	phare de roulage	рулежная фара	Rollscheinwerfer
178	light, warning	voyant de signalisation	сигнальная лампа	Warnleuchte
179	light, wing navigation	feu de position d'aile	крыльевой аэронавигационный огонь	Flügelpositionsleuchte
180	lighting, cockpit	éclairage du poste de pilotage	освещение кабины летчика	Führerraumbeleuchtung
181	lighting, combined	éclairage combiné	комбинированное освещение	kombinierte Beleuchtung
182	lighting, emergency	éclairage de secours	аварийное освещение	Notbeleuchtung
183	lighting, integral	éclairage intégré	встроенное освещение	integrierte Beleuchtung
184	lighting, spot	éclairage local	местное освещение	Punktbeleuchtung
185	load, intermittent	charge intermittente	повторно-кратковременная нагрузка	aussetzende Last

English	Français	Русский	Deutsch
186 load, peak	charge de pointe	пиковая нагрузка	Spitzenlast
187 loading, current	charge en courant	токовая нагрузка	Strombelastung
188 loads, aircraft	consommateur d'énergie de bord	бортовые приемники	Stromverbraucher im Luftfahrzeug
189 lockout, split system breaker	interdiction par coupures successives	блокировка выключателя расщепленной системы	Schutzschalterverriegelung
190 loop, spark extinguishing	spire de soufflage d'arc	искрогасящий контур	Funkenlöscheinrichtung
M			
191 micromotor	micromoteur	микродвигатель	Kleinstmotor
192 mode, continuous operation	régime continu	длительный режим работы	Dauerbetrieb
193 mode, intermittent operation	régime intermittent	повторно-кратковременный режим работы	Aussetzbetrieb ; aussetzender Betrieb
194 motor, compound-wound	moteur à enroulement compound	электродвигатель смешанного возбуждения	Doppelschlu)motor [Kompoundmotor]
195 motor, reversible induction	moteur à induction réversible	реверсивный асинхронный электродвигатель	Asynchronmotor mit Drehrichtungsumkehr
196 motor, series-wound	moteur à enroulement série	электродвигатель последовательного возбуждения	Reihenschlu)motor
197 motor, shunt-wound	moteur à enroulement shunt	электродвигатель параллельного возбуждения	Nebenschlu)motor
N			
198 network, electrical distribution	réseau électrique de distribution	распределительная электрическая сеть	Stromverteilernetz [Sammelschienensystem]
199 network, single-phase aircraft electrical	réseau de bord monophasé	однофазная бортовая сеть	einphasiges Bordnetz für Luftfahrzeuge
200 network, standby electrical	réseau de secours	резервная сеть	Reservestromnetz
201 network, three-phase electrical	réseau de bord triphasé	трехфазная бортовая сеть	Dreiphasen-Wechselstrombordnetz
O			
202 operation of generators, isolated	fonctionnement isolé de générateurs	одиночная работа генераторов	Generatoreinzelbetrieb ; getrennter Generatorbetrieb
203 operation of generators, parallel	fonctionnement en parallèle de générateurs	параллельная работа генераторов	Generatorparallelbetrieb
204 output, rated ; nominal capacity	puissance nominale	номинальная мощность	Nennleistung
205 overload, current	surcharge de courant	токовая перегрузка	Stromüberlastung
206 overload, short-term	surcharge de faible durée	кратковременная перегрузка	Kurzzeitüberlastung
207 overload, sustained	surcharge permanente	длительная перегрузка	Dauerüberlastung
208 overcharging of battery	surcharge de batterie	перезаряд аккумуляторной батареи	Überladen einer Batterie

	English	Français	Русский	Deutsch
P				
209	panel, fuse	tableau de fusibles	щиток плавких предохранителей	Sicherungstafel
210	panel, starting	tableau de démarrage	пусковая панель	Anlaßbedientafel
211	plug, connector	fiche	вилка соединителя	(Anschluß-)Stecker
212	power, emergency	alimentation de secours	аварийное питание	Notstrom
213	power supply, a.c. fixed frequency with static frequency converter	système d'alimentation en courant alternatif à fréquence constante avec convertisseur statique de fréquence	система электроснабжения переменным током постоянной частоты со статическим преобразователем частоты	Wechselstromversorgungsanlage mit Konstantfrequenz [mit statischem Frequenzwandler]
214	power supply, emergency electrical	alimentation électrique de secours	аварийное электроснабжение	Notstromversorgung
215	protection against incorrect phase sequence	protection contre un ordre de phases incorrect	защита от неправильного следования фаз	Phasenfolgeschutz
216	protection against reverse current ; reverse current protection	protection contre un courant inverse ; protection à courant inverse	защита от обратного тока	Rückstromschutz
217	protection, circuit	protection de circuit	защита цепи	Stromkreisschutz
218	protection, differential	protection différentielle	дифференциальная защита	Differenzschutz
219	protection, differential current	protection à courant différentiel	дифференциально-токовая защита	Differenzstromschutz
220	protection, mechanical	protection mécanique	защита от механических повреждений	mechanischer Schutz
221	protection, over-current	protection de surintensité	токовая защита	Überstromschutz
222	protection, over-frequency	protection de surfréquence	защита от повышения частоты	Überfrequenzschutz
223	protection, over-voltage	protection de surtension	защита от перенапряжения	Überspannungsschutz
224	protection, reverse current ; protection against reverse current	protection à courant inverse ; protection contre un courant inverse	защита от обратного тока	Rückstromschutz
225	protection, short-circuit	protection de court-circuit	защита от короткого замыкания	Kurzschlußschutz
226	protection, under-frequency	protection de sous-fréquence	защита от понижения частоты	Unterfrequenzschutz
227	protection, under-voltage	protection de sous-tension	защита от понижения напряжения	Unterspannungsschutz
228	protection, wiring system	protection du réseau	защита сети	Leitungsschutz
229	protector ; protective device	dispositif de protection	аппарат защиты	Schutzeinrichtung
230	protector, phase-failure	dispositif de protection contre coupure de phase	аппарат защиты от обрыва фаз	Phasenüberwachungseinrichtung
231	pump, electric	pompe électrique	электронасос	elektrische Pumpe
R				
232	rating, continuous full load	pleine charge nominale	мощность при полной длительной нагрузке	Nennlast
233	rating, current ; rated current	courant nominal	номинальный ток	Nennstrom

	English	Français	Русский	Deutsch
234	rating, overload	surcharge admissible	допустимая перегрузка	Überlastbarkeit
235	rating, overload	régime de surcharge	мощность при перегрузке	Überlastbarkeit
236	rating, short time overload	régime de surcharge brève	мощность при кратковременной перегрузке	kurzzeitige Überlastbarkeit
237	receptacle, connector	embase de connecteur	гнездо соединителя	Steckverbinder [Aufnahmeteil]; Steckdose
238	rectifier, aircraft	redresseur de bord	бортовой выпрямитель	(Bord-)Gleichrichter
239	rectifier, battery blocking	diode antiretour pour batterie	блокирующий диод аккумуляторной батареи	Batterie-Rückstromdiode
240	regulator, carbon-pile voltage	régulateur de tension à pile de carbone	угольный регулятор напряжения	Kohle Druckregler
241	regulator, tyrrell voltage	régulateur de tension à vibreur	вибрационный регулятор напряжения	Zweipunkt-Spannungsregler
242	relay, change-over	relais inverseur	переключающее реле	Umschaltrelais
243	relay, differential-minimum voltage	relais différentiel à minimum voltage	дифференциально-минимальное реле	Differential-Mindestspannungsrelais
244	relay, external power	contacteur de puissance extérieure	контактор внешнего питания	Außenbordstromrelais
245	relay, generator	contacteur de générateur	контактор генератора	Generatorrelais
246	relay, hybrid	relais hybride	гибридное реле	Hybridrelais
247	relay, load monitor	contacteur de contrôle de charge	контактор контроля нагрузки	Lastüberwachungsrelais
248	relay, multicircuit	relais multiétages	многоцепное реле	Mehrstufenrelais
249	relay, overload	relais de surcharge	максимальное реле	Überlastrelais
250	relay, over-voltage	relais détecteur de surtension	реле защиты от повышения напряжения	Überspannungsrelais
251	relay, polarized	relais polarisé	поляризованное реле	polarisiertes Relais; gepoltes Relais
252	relay, solid-state	relais statique	полупроводниковое реле	Halbleiter-Relais; Halbleiter-Schalter
253	relay, time delay	relais de temporisation	реле выдержки времени	Zeitrelais
254	relay, underload	relais à minimum	минимальное реле	Unterlastrelais
255	relay, under-voltage	relais détecteur de sous-tension	реле защиты от понижения напряжения	Unterspannungsrelais
256	resistance, bonding strip	résistance de tresse de métallisation	сопротивление перемычки металлизации	Masseband-Widerstand
257	resistance, insulation	résistance d'isolement	сопротивление изоляции	Isolationswiderstand
258	routing of cables	cheminement de câbles	прокладка проводов	Leitungsführung
259	rundown, electromechanism	électromécanisme de désamorçage	выбег электромеханизма	elektromechanischer Zeitgeber

	English	Français	Русский	Deutsch
	S			
260	segregation, wiring	séparation des câblages	разделение проводки	getrennte Verlegung von Leitungen
261	sensor, power failure	détection des pannes des barres omnibus	обнаружение поврежденных шин	Stromausfallüberwachung
262	sequence, phase	succession de phases	чередование фаз	Phasenfolge
263	services, a.c.	consommateurs de courant alternatif	приемники переменного тока	Wechselstromverbraucher
264	services, d.c.	consommateurs de courant continu	приемники постоянного тока	Gleichstromverbraucher
265	services, essential	équipements essentiels	ответственные приемники	lebenswichtige Geräte [Ausrüstung]
266	servomechanism, electrical	électromécanisme	электромеханизм	elektrische Servoantriebe
267	set, electrical	installation électrique	электрическая установка	elektrische Anlage
268	shunt, thermomagnetic	shunt thermomagnétique	термомагнитный шунт	thermomagnetischer Shunt
269	socket, connector	embase de connecteur	розетка соединителя	Steckdose
270	source [supply], primary electrical power	alimentation électrique primaire	первичный источник электро-энергии	primäre Stromversorgung [Stromquelle]
271	source [supply], secondary electrical power	alimentation électrique secondaire	вторичный источник электро-энергии	sekundäre Stromversorgung [Stromquelle]
272	speed, generator	vitesse de générateur	частота вращения	Generatordrehzahl
273	splice (of the bundle)	ramification (du faisceau)	разветвление (жгута)	Spleißstelle (eines Leitungs-bündels)
274	stabilization, frequency	stabilisation de fréquence	стабилизация частоты	Frequenzstabilisierung
275	starter, electric inertia	démarrreur électrique à inertie	электроинерционный стартер	elektrischer Schwungradanlasser
276	starter, electric inertia-type	démarrreur électrique à inertie	электростартер инерционного действия	elektrischer Schwungradanlasser
277	starter-generator	générateur-démarrreur	стартер-генератор	Anlassergenerator
278	strip, earth ; ground strip	connexion de mise à la masse	заземляющая перемычка	Masseband [Masseverbinder]
279	strip, ground ; earth strip	connexion de mise à la masse	заземляющая перемычка	Masseband [Masseverbinder]
280	supply, aircraft electrical power	source d'alimentation électrique de bord	бортовой источник электро-энергии	Bordstromversorgung
281	supply, essential power	alimentation des utilisateurs essentiels	питание ответственных приемников	Vorrangstromversorgung
282	supply, ground electric power	alimentation électrique d'aérodrome	аэродромное электропитание	Außenbordstromversorgung
283	supply, primary electrical	alimentation électrique primaire	основное электроснабжение	Hauptstromversorgung
284	supply, standby power	alimentation de réserve	резервное питание	Reservestromversorgung
285	supply, utilization equipment power	alimentation des équipements consommateurs	питание приемников	Verbraucherstromversorgung
286	suppression, radio noise	antiparasitage	подавление помех	Störunterdrückung

	English	Français	Русский	Deutsch
287	suppressor, interference	filtrage	помехоподавительное устройство	Entstörsatz [Entstörglied]
288	switch, centre-off, change-over	commutateur à position neutre	переключатель с нейтралью	Schalter mit federbelasteter Nullstellung
289	switch, inertia emergency	contacteur à inertie	инерционный аварийный выключатель	Trägsheitsschalter [Aufschlagsschalter]
290	switch, limit	interrupteur de fin de course	концевой выключатель	Endschalter
291	switch, manual selector	commutateur à main multi-position	многопозиционный переключатель с ручным обслуживанием	handbetätigter Wahlschalter
292	switch, master	commutateur principal	главный выключатель	Hauptschalter
293	switch, phase selector	commutateur sélecteur de phase	переключатель фаз	Phasenwahlschalter
294	switch, press-type	interrupteur à poussoir	нажимной переключатель	Druckschalter; Taster
295	switch, proximity	détecteur de proximité	неконтактный переключатель	Näherungsschalter
296	switch, push-pull	commutateur à poussoir	нажимной выключатель	Druckschalter; Taster
297	switch, safety	commutateur de protection	предохранительный выключатель	Sicherheitsschalter
298	switch, sealed cut-out	commutateur de coupure étanche	герметизированный выключатель	gekapselter Schutzschalter [Sicherungsautomat]
299	switch, sealed-type	commutateur étanche	герметизированный переключатель	gekapselter Schalter
300	switch, single-pole four-position	commutateur unipolaire à quatre positions	однополюсный четырехпозиционный переключатель	vierstelliger einpoliger Wahlschalter
301	switch, thermal; thermoswitch	thermocontacteur	термовыключатель	Thermoschalter
302	switch, three-position	sélecteur à trois positions	трехпозиционный переключатель	dreistelliger Wahlschalter
303	switch, toggle	commutateur à bascule; commutateur à levier	тумблер; перекидной переключатель	Kippschalter
304	switchgear	appareillage de commutation	переключающее устройство; коммутационная аппаратура	Schalteinrichtungen; Schaltgerät
305	switchgear, battery	contacteur de batterie	контактор аккумуляторной батареи	Batterieschaltgerät
306	switching, double-pole	circuit à double coupure	двойной разрыв цепи	zweipolig unterbrochener Stromkreis
307	switching, single-pole	circuit unipolaire	одинарный разрыв цепи	einpolig unterbrochener Stromkreis
308	synchronizer, phase	synchroniseur de phase	синхронизатор фаз	Phasensynchronisiereinrichtung
309	system, aircraft electrical	système électrique de bord	бортовая электрическая система	elektrische Anlage für Luftfahrzeuge
310	system, aircraft electrical wiring	réseau électrique de bord	бортовая электрическая сеть	Luftfahrzeugbordnetz
311	system, auxiliary power supply	ensemble d'alimentation auxiliaire	вспомогательная система электроснабжения	Hilfsstromanlage

English	Français	Русский	Deutsch
312 system, constant speed drive a.c. power fixed frequency	système d'alimentation par alternateur à fréquence et vitesse constantes	система электроснабжения переменным током постоянной частоты с приводом постоян- ной скорости	Wechselstromversorgungsanlage mit Konstantdrehzahl und Konstantfrequenz
313 system, d.c. and a.c. power system	système d'alimentation élec- trique en courant continu et courant alternatif	смешанная система электро- снабжения	Gleichstrom- und Wechselstrom- versorgungsanlage
314 system, d.c. power supply	système d'alimentation élec- trique en courant continu	система электроснабжения постоянным током	Gleichstromversorgungsanlage
315 system, emergency power supply	ensemble d'alimentation de secours	аварийная система электро- снабжения	Notstromanlage
316 system, engine electric starting	système de démarrage électrique	электрическая система запуска двигателя	elektrische Anlaßanlage
317 system, generating	système de génération	система генерирования	Stromerzeugeranlage
318 system, ground; main earth system	dispositif principal de mise à la terre	система заземления	Haupterdungsanlage
319 system, ignition	dispositif d'allumage	система зажигания	Zündanlage
320 system, main earth; ground system	dispositif principal de mise à la terre	система заземления	Haupterdungsanlage
321 system, multiplex	système multiplex	мультиплексная система	Multiplexsystem
322 system, power supply	système d'alimentation électrique	система электроснабжения	Stromversorgungsanlage
323 system, power — with paralleled generators	système d'alimentation avec générateurs en parallèle	система электроснабжения с параллельной работой гене- раторов	Stromversorgungsanlage mit parallel geschalteten Gene- ratoren
324 system, power — with paralleled generators	système d'alimentation avec générateurs en parallèle et indépendants	система электроснабжения с параллельно-раздельной работой генераторов	Stromversorgungsanlage mit parallel geschalteten und getrennten Generatoren
325 system, power — with non- paralleled generators	système d'alimentation avec générateurs indépendants	система электроснабжения с раздельной работой гене- раторов	Stromversorgungsanlage mit getrennten Generatoren
326 system, primary electrical	système électrique primaire	основная электросистема	primäre elektrische Anlage; elektrische Hauptversorgungs- anlage
327 system, primary electric power supply	système d'alimentation élec- trique primaire	первичная система электро- снабжения	primäre Stromversorgungs- anlage
328 system, secondary electric power supply	ensemble d'alimentation élec- trique secondaire	вторичная система электро- снабжения	sekundäre Stromversorgungs- anlage
T			
329 thermocompensation; temperature compensation	compensation thermique; compensation de température	термокомпенсация	Temperaturkompensation
330 thermoswitch; thermal switch	thermocontacteur	термовыключатель	Thermoschalter
331 transformer, coupling	transformateur de couplage	трансформатор связи	Kopplungstransformator
332 transformer, current	transformateur de courant	трансформатор тока	Stromwandler
333 transformer, rotary; dynamotor	convertisseur tournant	умформер	rotierender Umrichter

	English	Français	Русский	Deutsch
334	transformer, stabilizing	transformateur de stabilisation	стабилизирующий трансформатор	Stabilisierungstransformator
335	turbo-generator [turbo-alternator], ram-air	turbogénérateur de secours à moulinet	аварийный турбогенератор с приводом скоростным напором	stauluftturbinenangetriebener Generator
U				
336	unit, battery charge control	chargeur de batterie	блок управления зарядом аккумуляторной батареи	Batterieladegerät ; Lade- und Überwachungseinrichtung
337	unit, bus switching	commutateur de barre omnibus	аппарат [блок] переключения шин	Sammelschienen-Umschaltgerät
338	unit, control and protection	boîtier de commande et de protection	блок управления и защиты	Steuer- und Schutzeinrichtung
339	unit, differential (current) protection	disjoncteur différentiel en courant	автомат продольной (токовой) дифференциальной защиты	Differenzstrom-Schutzeinheit
340	unit, low-frequency protection	ensemble de protection de fréquence	блок отсечки частоты	Unterfrequenz-Schutzeinrichtung
341	unit, transformer protection	ensemble de protection de transformateur	блок защиты трансформаторов	Transformatorschutzeinrichtung
342	unit, transformer-rectifier [TRU]	transformateur-redresseur	трансформаторно-выпрямительное устройство	Transformator-Gleichrichter
343	unit, ultraviolet lighting	dispositif d'éclairage ultraviolet	прибор ультрафиолетового облучения	UV-Beleuchtungseinheit
V				
344	valve, electrically operated fire shut-off	robinet coupe-feu à commande électrique	пожарный электрокран	elektrisch betätigtes Feuerlöschventil
345	voltage, battery	tension de batterie	напряжение аккумуляторной батареи	Batteriespannung
346	voltage, bus [bar]	tension sur la barre omnibus	напряжение на шине	Sammelschienenenspannung
347	voltage, cut-in	tension de fermeture	напряжение включения	Aufschaltspannung ; Einschaltspannung
348	voltage, cut-out	tension de déclenchement	напряжение отключения	Abschaltspannung
349	voltage, no-load	tension à vide	напряжение без нагрузки	Leerlaufspannung
350	voltage of aircraft electrical system	tension du réseau de bord	напряжение бортовой сети	Bordnetzspannung
351	voltage, operating	tension de fonctionnement	рабочее напряжение	Betriebsspannung ; Arbeitsspannung
352	voltage, release	tension de relâchement	напряжение отпускания	Auslösespannung [Ansprechspannung]
W				
353	warning, audio	avertisseur sonore	звуковая сигнализация	akustische Anzeige
354	warning, light	alarme lumineuse	световая сигнализация	Warnleuchte
355	wick, static discharger	mèche de déperditeur de potentiel	фитиль электростатического разрядника	Ableiter für statische Elektrizität
356	wiring, aircraft	câblage de bord	бортовая проводка	Luftfahrzeugverdrahtung

Index alphabétique français

A

accouplement de batterie	156
alarme lumineuse	354
alimentation de réserve	284
alimentation de secours	212
alimentation des équipements consommateurs	285
alimentation des utilisateurs essentiels	281
alimentation électrique d'aérodrome	282
alimentation électrique de secours	214
alimentation électrique primaire	270, 283
alimentation électrique secondaire	271
alternateur à fréquence fixe	5
alternateur sans balai	4
amplidyne	6
antiparasitage	286
appareillage [équipement] de bord	116
appareillage de commutation	304
appareillage électrique de bord	9
avertisseur sonore	353

B

baladeuse	174
barre d'alimentation	41
barre de liaison	42
barre de sécurité	39
barre de transfert [de liaison]	42
barre omnibus	10, 34
barre omnibus de batterie	36
barre omnibus de distribution	11, 38
barre omnibus de générateur	12
barre omnibus pour courant alternatif	35
barre omnibus pour courant continu	37
barre omnibus principale	40
batterie argent-cadmium	18
batterie argent-zinc	19
batterie au nickel-cadmium	16
batterie au nickel-zinc	17
batterie d'aérodrome	15
batterie de bord	13
batterie de réserve	20
batterie de secours	14
boîte de distribution	22
boîte-relais	23
boîtier de commande et de protection	338
bouton du type à tirer	83
bouton-poussoir	84

C

câblage de bord	356
câble blindé	45
câble d'alimentation de bord	120
câble d'alimentation électrique d'aérodrome	44
câble d'alimentation en énergie	122
câble d'arrivée	115
câble de distribution	121
cache de sécurité de commutateur	150
caractéristique de régulation	49
caractéristique mécanique	50

caractéristique temps/courant	51
chaîne de génération	48
charge de pointe	186
charge en courant	187
charge intermittente	185
chargeur de batterie	336
chariot de batterie	47
cheminement de câbles	258
chute de tension admissible	109
circuit à double coupure	306
circuit commuté	60
circuit d'alimentation	55
circuit de batterie	52
circuit de générateur	56
circuit d'excitation de générateur	57
circuit d'interdiction	58
circuit essentiel	54
circuit protégé	59
circuit unipolaire	307
commutateur à bascule	303
commutateur à levier	303
commutateur à main multiposition	291
commutateur à position neutre	288
commutateur à poussoir	296
commutateur de barre omnibus	337
commutateur de coupure étanche	298
commutateur de protection	297
commutateur étanche	299
commutateur principal	292
commutateur sélecteur de phase	293
commutateur unipolaire à quatre positions	300
compensation de température	62, 329
compensation thermique	62, 329
conducteur électrique de bord	43
connecteur à contacts mâles et femelles	66
connecteur de traversée	65
connecteur électrique	63
connecteur étanche	67
connexion de mise à la masse	278, 279
consommateur d'énergie de bord	188
consommateur de courant alternatif	263
consommateur de courant continu	264
consommation de courant	68
contact femelle	69
contact mâle	70
contact mâle de connecteur	71
contacteur à inertie	289
contacteur à régime momentané	85
contacteur bipolaire	76
contacteur d'alimentation au sol	77
contacteur de batterie	305
contacteur de bord	72
contacteur de contrôle de charge	247
contacteur de couplage (de réseaux)	30
contacteur de délestage	80
contacteur de générateur	245
contacteur de mise en circuit	82
contacteur de puissance extérieure	244
contacteur de régime permanent	75
contacteur de transfert entre barres	73
contacteur hermétique	78
contacteur hybride	79
contacteur inverseur	74
contacteur statique	87

contacteur unipolaire	86
convertisseur de secours	159
convertisseur principal	157
convertisseur statique	160
convertisseur tournant	111, 158, 333
courant alternatif à fréquence stabilisée	95
courant d'amorçage	97
courant d'appel	91
courant de coupure	92
courant de court-circuit	94
courant de démarrage	96
courant nominal	93, 233

D

démarrateur électrique à inertie	275, 276
déperditeur de potentiel	104
détecteur de proximité	295
détection des pannes des barres omnibus	261
diode antiretour pour batterie	239
disjoncteur à courant inverse	29
disjoncteur à déclenchement libre	32
disjoncteur bilame	26
disjoncteur commandé à distance	28
disjoncteur différentiel en courant	339
disjoncteur empêché	27
disjoncteur thermique	31
dispositif d'alarme	103
dispositif d'allumage	319
dispositif d'éclairage ultraviolet	343
dispositif de distribution	99, 105
dispositif de protection	102, 130, 229
dispositif de protection automatique	25
dispositif de protection contre coupure de phase	230
dispositif de protection de surintensité	104
dispositif électromécanique	100
dispositif principal de mise à la terre	318, 320
distributeur	99, 105

E

éclairage combiné	181
éclairage de secours	182
éclairage du poste de pilotage	180
éclairage intégré	183
éclairage local	184
électro-aimant à plongeur	114
électro-aimant de manœuvre	113
électromécanisme	266
électromécanisme de désamorçage	259
embase de connecteur	237, 269
ensemble d'alimentation auxiliaire	311
ensemble d'alimentation de secours	315
ensemble d'alimentation électrique secondaire	328
ensemble de protection de fréquence	340
ensemble de protection de transformateur	341
entraînement à vitesse constante	106
entraînement de générateur	107
entraînement hydraulique de générateur	108
équipement d'éclairage	119
équipement de bord	116
équipement de protection de générateur	118
équipement électrique de bord	117
équipements essentiels	265

F

feu anticollision	168
feu de formation	167
feu de fuselage	171

feu de navigation	173
feu de position	175
feu de position d'aile	179
feu de position de queue	176
feu de signalisation codé	166
fiche	211
filtrage	287
fonctionnement en parallèle de générateurs	203
fonctionnement isolé de générateurs	202
frein électromagnétique	24
fusible à fusion rapide	128
fusible à fusion temporisée	129
fusible à tube de verre	127

G

gaine de câble	110
générateur à arbre d'entraînement	145
générateur à entraînement intégré	140
générateur à redresseur tournant	143
générateur autoventilé	144
générateur de bord	132
générateur de courant alternatif à fréquence variable	148
générateur de courant continu	136
générateur de groupe auxiliaire de puissance	133
générateur de réserve	146
générateur de secours	137
générateur de secours à moulinet	138
générateur-démarrateur	277
générateur entraîné par groupe auxiliaire de puissance	134
générateur entraîné par le moteur	139
générateur refroidi à l'huile	142
générateur refroidi par air	131
générateur refroidi par air soufflé	135
générateur triphasé	147
groupement de câbles	149

I

identification de câble de bord	151
installation à circuits multiples	152
installation électrique	267
interdiction par coupures successives	189
interférence électrique	154
interférence magnétique	155
interrupteur à poussoir	294
interrupteur de fin de course	290

L

lampe de bord	161
lampe de cabine	169
lampe d'éclairage	163
lampe d'éclairage de secours	170

M

mèche de déperditeur de potentiel	355
métallisation	21
micromoteur	191
mise en faisceaux (de câbles pour aéronef)	33
mise hors circuit de générateur	98
moteur à enroulement compound	194
moteur à enroulement série	196
moteur à enroulement shunt	197
moteur à induction réversible	195
moteur-générateur	141

P

phare d'atterrissage	172
phare de roulage	177
plafonnier	162
pleine charge nominale	232
pompe électrique	231
prise de parc	64
projecteur de bord	123
projecteur portatif de bord	124
protection à courant différentiel	219
protection à courant inverse	216
protection contre un courant inverse	216, 224
protection contre un ordre de phases incorrect	215
protection de circuit	217
protection de court-circuit	225
protection de sous-fréquence	226
protection de sous-tension	227
protection de surfréquence	222
protection de surintensité	221
protection de surtension	223
protection différentielle	218
protection du réseau	228
protection mécanique	220
puissance nominale	46, 204

R

ramification (du faisceau)	273
redresseur de bord	238
régime continu	192
régime de surcharge	235
régime de surcharge brève	236
régime intermittent	193
réglage de tension	3'
régulateur de tension à pile de carbone	240
régulateur de tension à vibreur	241
régulateur de fréquence	88
régulateur de tension	89
relais à minimum	254
relais de surcharge	249
relais de temporisation	253
relais détecteur de sous-tension	255
relais détecteur de surtension	250
relais différentiel à minimum	243
relais hybride	246
relais inverseur	242
relais multiétages	248
relais polarisé	251
relais statique	252
réseau de bord monophasé	199
réseau de bord triphasé	201
réseau électrique de bord	310
réseau électrique de distribution	198
réseau de secours	200
résistance de tresse de métallisation	256
résistance d'isolement	257
robinet coupe-feu à commande électrique	344
rupteur	81

S

schéma d'alimentation	55
schéma de commande	53
schéma de signalisation	61
sélecteur à trois positions	302

séparation des câblages	260
shunt thermomagnétique	268
signalisation lumineuse	8
sortie de conducteur	165
source d'alimentation électrique de bord	280
sous-fréquence	126
spire de soufflage d'arc	190
stabilisation de fréquence	274
succession de phases	262
surcharge admissible	234
surcharge de batterie	208
surcharge de courant	205
surcharge de faible durée	206
surcharge permanente	207
surfréquence	125
synchroniseur de phase	308
système d'alimentation avec générateurs en parallèle	323
système d'alimentation avec générateurs en parallèle et indépendants	324
système d'alimentation avec générateurs indépendants	325
système d'alimentation électrique	322
système d'alimentation électrique en courant continu	314
système d'alimentation électrique en courant continu et courant alternatif	313
système d'alimentation électrique primaire	327
système d'alimentation en courant alternatif à fréquence constante avec convertisseur statique de fréquence	213
système d'alimentation en courant alternatif à fréquence variable	153
système d'alimentation par alternateur à fréquence et vitesse constantes	312
système de démarrage électrique	316
système de génération	317
système électrique de bord	309
système électrique primaire	326
système multiplex	321

T

tableau de démarrage	210
tableau de fusibles	209
tableau de signalisation	7
tension à vide	349
tension de batterie	345
tension de déclenchement	348
tension de fermeture	347
tension de fonctionnement	351
tension de relâchement	352
tension du réseau de bord	350
tension sur la barre omnibus	346
thermocontacteur	301, 330
transformateur de couplage	331
transformateur de courant	332
transformateur de stabilisation	334
transformateur-redresseur	342
tresse de métallisation	164
turbogénérateur de secours à moulinet	335

V

ventilation de générateur	90
vérin électrique à translation	1
vérin électrique de commande	112
vérin électrique tournant	2
vitesse de générateur	272
voyant de signalisation	178

Русский алфавитный указатель

А

аварийная аккумуляторная батарея	14
аварийная система электроснабжения	315
аварийная шина	39
аварийное освещение	182
аварийное питание	212
аварийное электроснабжение	214
аварийный генератор	137
аварийный генератор-ветрянка	138
аварийный турбогенератор с приводом скоростным напором	335
авиационный электрический аппарат	9
автомат защиты сети	25
автомат защиты сети без свободного расщепления	27
автомат защиты сети с дистанционным управлением	28
автомат защиты сети со свободным расщеплением	32
автомат продольной (токовой) дифференциальной защиты	339
автоматический выключатель обратного тока	29
аккумуляторная тележка	47
амперсекундная характеристика	51
аппарат защиты	102, 229
аппарат защиты от обрыва фаз	230
аппарат [блок] переключения шин	337
аппарат [устройство] токовой защиты	101
аппаратура защиты	130
аэродромная аккумуляторная батарея	15
аэродромное электропитание	282

Б

бесщеточный генератор	4
биметаллический автомат защиты сети	26
блок защиты трансформаторов	341
блок отсечки частоты	340
блок управления зарядом аккумуляторной батареи	336
блок управления и защиты	338
блокировка аккумуляторной батареи	156
блокировка выключателя расщепленной системы	189
блокирующий диод аккумуляторной батареи	239
бортовая аккумуляторная батарея	13
бортовая аппаратура	116
бортовая проводка	356
бортовая электрическая сеть	310
бортовая электрическая система	309
бортовое электрооборудование	117
бортовой аэронавигационный огонь	175
бортовой выпрямитель	238
бортовой генератор	132
бортовой источник электроэнергии	280
бортовой контактор	72
бортовые приемники	188

В

ввод провода	115
вибрационный регулятор напряжения	241
вилка соединителя	211
включающий контактор	82
вспомогательная система электроснабжения	311
встроенное освещение	183
вторичная система электроснабжения	328

вторичный источник электроэнергии	271
втяжной электромагнит	114
выбег электромеханизма	259
вывод провода	165
вытяжная кнопка	82

Г

генератор вспомогательной силовой установки	133
генератор переменного тока переменной частоты	148
генератор переменного тока постоянной частоты	5
генератор постоянного тока	136
генератор с воздушным охлаждением	131
генератор с вращающимися выпрямителями	143
генератор с масляным охлаждением	142
генератор с охлаждением продувом забортного воздуха	135
генератор с приводом от вспомогательной силовой установки	134
генератор с приводом от двигателя	139
генераторный канал	48
герметизированный выключатель	298
герметизированный переключатель	299
герметический соединитель	67
гибридное реле	246
гибридный контактор	79
гидропривод генератора	108
главная шина	40
главный выключатель	292
главный преобразователь	157
гнездо	69
гнездо соединителя	237
группировка проводов	149

Д

двойной разрыв цепи	306
двухполюсный контактор	76
дифференциальная защита	218
дифференциально-минимальное реле	243
дифференциально-токовая защита	219
длительная перегрузка	207
длительный режим работы	192
допустимая перегрузка	234
допустимое падение напряжения	109

Ж

жгутовка (самолетных проводов)	33
жизненно важная цепь	54

З

заземляющая перемычка	278, 279
защита от короткого замыкания	225
защита от механических повреждений	220
защита от неправильного следования фаз	215
защита от обратного тока	216, 224
защита от перенапряжения	223
защита от повышения частоты	222

защита от понижения напряжения	227
защита от понижения частоты	226
защита сети	228
защита цепи	217
защитная аппаратура генераторов	118
защищаемая цепь	59
звуковая сигнализация	353

И

инерционный аварийный выключатель	289
инерционный предохранитель	129
интегральный привод-генератор	107
искрогасящий контур	190

К

кабелепровод	110
кабель аэродромного электропитания	44
кабинная лампа	169
кодовой самолетный огонь	166
комбинированное освещение	181
коммутационная аппаратура	304
коммутируемая цепь	60
контактор аккумуляторной батареи	305
контактор в герметическом кожухе	78
контактор внешнего питания	244
контактор генератора	245
контактор контроля нагрузки	247
контактор кратковременного режима	85
контактор наземного питания	77
контактор продолжительного режима	75
контактор расщепленной системы	30
контактор сброса нагрузки	80
контактор связи шин	73
концевой выключатель	290
кратковременная перегрузка	206
крыльевой аэронавигационный огонь	179

Л

лампа аварийного освещения	170
лампа подсвета	163

М

магнитные помехи	155
максимальное реле	249
малоинерционный предохранитель	128
маркировка самолетных проводов	151
местное освещение	184
металлизация	21
механическая характеристика	50
микродвигатель	191
минимальное реле	254
многопозиционный переключатель с ручным обслуживанием	291
многоцепевое реле	248
мотор-генератор	141
мощность при кратковременной перегрузке	236
мощность при перегрузке	235
мощность при полной длительной нагрузке	232
мультиплексная система	321

Н

навигационный огонь	173
нажимная кнопка	84

нажимной выключатель	296
нажимной переключатель	294
напряжение аккумуляторной батареи	345
напряжение без нагрузки	349
напряжение бортовой сети	350
напряжение включения	347
напряжение на шине	346
напряжение отключения	348
напряжение отпускания	352
неконтактный переключатель	295
никелево-кадмиевая аккумуляторная батарея	16
никелево-цинковая аккумуляторная батарея	17
номинальная мощность	46, 204
номинальный ток	93, 233

О

обнаружение поврежденных шин	261
огонь для предотвращения столкновения	168
одинарный разрыв цепи	307
одиночная работа генераторов	202
однополюсный четырехпозиционный переключатель	300
однофазная бортовая сеть	199
однополюсный контактор	86
освещение кабины летчика	180
основная электросистема	326
основное электроснабжение	283
ответственные приемники	265
отключающий контактор	81
отключение генератора	98

П

параллельная работа генераторов	203
первичная система электроснабжения	327
первичный источник электроэнергии	270
перезаряд аккумуляторной батареи	208
перекидной переключатель	303
переключатель с нейтралью	288
переключатель фаз	293
переключающее реле	242
переключающее устройство	304
переключающий контактор	74
переменный ток стабильной частоты	95
перемычка металлизации	164
переносная лампа	174
пиковая нагрузка	186
питание ответственных приемников	281
питание приемников	285
питательный фидер	122
питающая шина	41
плавкий предохранитель в стеклянном корпусе	127
повторно-кратковременная нагрузка	185
повторно-кратковременный режим работы	193
повышенная частота	125
подавление помех	286
пожарный электрокран	344
полупроводниковое реле	252
полупроводниковый контактор	87
поляризованное реле	251
помехоподавительное устройство	287
пониженная частота	126
посадочная фара	172
потребляемый ток	68
предохранительный выключатель	297
предохранительный колпачок переключателя	150
прибор ультрафиолетового облучения	343
привод генератора	107
привод постоянных оборотов	106

приводимый валом генератор	145
приемники переменного тока	263
приемники постоянного тока	264
продув генератора	90
прокладка проводов	258
проходной соединитель	65
пусковая панель	210
пусковой ток	96

Р

рабочее напряжение	351
разветвление (жгута)	273
разделение проводки	260
распределительная коробка	22
распределительная шина	11, 38
распределительная электрическая сеть	198
распределительное устройство	99, 105
распределительный фидер	121
реверсивный асинхронный электродвигатель	195
регулирование напряжения	89
регулирование частоты	88
регулировка напряжения	3
регулирующая характеристика	49
резервная аккумуляторная батарея	20
резервная сеть	200
резервное питание	284
резервный генератор	146
резервный преобразователь	159
реле выдержки времени	253
реле защиты от повышения напряжения	250
реле защиты от понижения напряжения	255
релейная коробка	23
розетка соединителя	269
рулевая фара	177
ручной самолетный прожектор	124

С

самовентилирующийся генератор	144
самолетная лампа	161
самолетная лампа-фара	123
самолетный плафон	162
самолетный провод	43
сборная шина	42
световая сигнализация	354
световой сигнализатор	8
светотехническое оборудование	119
серебряно-кадмиевая аккумуляторная батарея	18
серебряно-цинковая аккумуляторная батарея	19
сигнализатор	103
сигнальная лампа	178
сигнальное световое табло	7
силовой электромагнит	113
синхронизатор фаз	308
система генерирования	317
система зажигания	319
система заземления	318, 320
система с независимым многократным резервированием	152
система электроснабжения	322
система электроснабжения переменным током переменной частоты	153
система электроснабжения переменным током постоянной частоты со статическим преобразователем частоты	213
система электроснабжения переменным током постоянной частоты с приводом постоянной скорости	312
система электроснабжения постоянным током	314
система электроснабжения с параллельной работой генераторов	323

система электроснабжения с параллельно-раздельной работой генераторов	324
система электроснабжения с раздельной работой генераторов	325
смешанная система электроснабжения	313
соединитель	66
соединитель аэродромного питания	64
сопротивление изоляции	257
сопротивление переключки металлизации	256
стабилизация частоты	274
стабилизирующий трансформатор	334
стартер-генератор	277
статический преобразователь	160
строевой самолетный огонь	167
схема сигнализации	61
схема управления	53

Т

тепловой автомат защиты сети	31
термовыключатель	301, 330
термокомпенсация	62, 329
термомагнитный шунт	268
ток включения	91
ток короткого замыкания	94
ток отсечки	92
ток срабатывания	97
токовая защита	221
токовая нагрузка	187
токовая перегрузка	205
трансформаторно-выпрямительное устройство	342
трансформатор связи	331
трансформатор тока	332
трехпозиционный переключатель	302
трехфазная бортовая сеть	201
трехфазный генератор	147
тумблер	303

У

угольный регулятор напряжения	240
умформер	112, 333

Ф

фидер бортовой сети	120
фидерная схема	55
фидерная цепь	55
фитиль электростатического разрядника	355
фюзеляжный огонь	171

Х

хвостовой аэронавигационный огонь	176
-----------------------------------	-----

Ц

цепь аккумуляторной батареи	52
цепь блокировки	58
цепь возбуждения генератора	57
цепь генератора	56

Ч

частота вращения	272
чередование фаз	262